

PART II / PARTIE II

Volume 32, No. 11 / Volume 32, n° 11

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2011-11-30

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-006-2011 TR-006-2011	An Act to Amend the Motor Vehicles Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les véhicules automobiles—Entrée en vigueur . . .	229
R-094-2011 R-094-2011	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . . .	229
R-095-2011 R-095-2011	Norman Wells Liquor Plebiscite Order Arrêté sur le référendum de Norman Wells relatif aux boissons alcoolisées	230
R-096-2011 R-096-2011	Déjine Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Déjine	232
R-097-2011 R-097-2011	K'ásho Got'iné Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à K'ásho Got'iné	233
R-098-2011 R-098-2011	Variation of Time (Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de remise du rôle d'évaluation certifié pour la zone d'imposition générale	234
R-099-2011 R-099-2011	Workers' Compensation General Regulations, amendment Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs—Modification . . .	234
R-100-2011 R-100-2011	Restricted Electronic Devices Regulations Règlement sur les dispositifs électroniques réglementés	235

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-101-2011 R-101-2011	Driver's Licence Demerit Point Regulations, amendment Règlement sur les points d'inaptitude en matière de permis de conduire—Modification	242
R-102-2011 R-102-2011	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification ...	243
R-103-2011 R-103-2011	Trout Lake Liquor Restriction Regulations Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Trout Lake	246
R-104-2011 R-104-2011	Driver's Licence Regulations, amendment Règlement sur les permis de conduire—Modification	247

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

MOTOR VEHICLES ACTSI-006-2011
2011-11-09

**AN ACT TO AMEND
THE MOTOR VEHICLES ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 13 of *An Act to Amend the Motor Vehicles Act*, S.N.W.T. 2011, c.26, orders that such Act come into force January 1, 2012.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILESTR-006-2011
2011-11-09

**LOI MODIFIANT LA LOI
SUR LES VÉHICULES
AUTOMOBILES — Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 13 de la *Loi modifiant la Loi sur les véhicules automobiles*, L.T.N.-O. 2011, ch. 26, décrète que cette même loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

FINANCIAL ADMINISTRATION ACTR-094-2011
2011-10-28

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION
EXEMPTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by

- (a) striking out the period at the end of paragraph (z) and substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following after paragraph (z):

(z.a) the Rae-Edzo Communiy Services Authority and the Tłı̨chǫ Community Services Agency, in respect of claims arising from the termination of

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUESR-094-2011
2011-10-28

**RÈGLEMENT SUR
L'EXEMPTION DE CONTRATS
D'INDEMNISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par :

- a) suppression du point à la fin de l'alinéa z) et par substitution d'un point-virgule;
- b) adjonction, après l'alinéa z), de ce qui suit :

z.a) l'Administration des services communautaires de Rae-Edzo et l'Agence de services communautaires tłı̨chǫ, relativement aux réclamations découlant

participation in the pension and benefit plans offered by Northern Employee Benefits Services.

de la cessation de participation aux régimes de pension et de prestations offerts par les Northern Employee Benefits Services.

LIQUOR ACT

R-095-2011

2011-11-07

NORMAN WELLS LIQUOR PLEBISCITE ORDER

WHEREAS the municipal council of the Town of Norman Wells has requested that the Minister hold a plebiscite to determine whether the voters support the repeal of the restrictions, set out in section 115 of the *Liquor Regulations*, that limit the quantity of liquor that may be sold to a person in a day at the Norman Wells Liquor Store;

The Minister, under sections 45 and 50 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. In this order, "returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under subsection 46(1) of the *Liquor Act*.
2. A plebiscite shall be held in Norman Wells to determine the opinion of the voters with respect to the question asked on the ballot.
3. The question asked on the ballot is set out in the Schedule.
4. (1) The returning officer shall prepare a list of persons eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.
5. The returning officer shall
 - (a) notify the voters of the community of the purpose of the plebiscite, and of the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
 - (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of voters.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-095-2011

2011-11-07

ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM DE NORMAN WELLS RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES

Attendu que le conseil municipal de la ville de Norman Wells a demandé au ministre de tenir un référendum pour déterminer si les électeurs sont en faveur de l'abrogation du régime de restrictions énoncé à l'article 115 du *Règlement sur les boissons alcoolisées*, qui limite la quantité de boissons alcoolisées qui peut être vendue à une personne en une journée au magasin d'alcool de Norman Wells,

le ministre, en vertu des articles 45 et 50 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Dans le présent arrêté, «directeur de scrutin» s'entend du directeur de scrutin nommé par le ministre en application du paragraphe 46(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.
2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu à Norman Wells pour déterminer la volonté des électeurs.
3. La question inscrite sur le bulletin de vote est décrite à l'annexe.
4. (1) Le directeur de scrutin dresse une liste des personnes habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.
5. Le directeur de scrutin :
 - a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
 - b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

6. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

7. The polling station for the advance poll must be
- located at the Council Chambers in Norman Wells; and
 - kept open between the hours of 11 a.m. and 6 p.m. on November 28, 2011.

8. (1) The returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

9. After the close of the advance poll, the returning officer shall keep the ballot box in his or her custody and shall ensure that it is not unsealed until the closing of the ordinary poll.

10. The polling station for the ordinary poll must be
- located at the Council Chambers in Norman Wells; and
 - kept open between the hours of 11 a.m. and 8 p.m. on December 5, 2011.

11. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the returning officer shall count the ballots and announce the results of the plebiscite.

- (2) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall
- prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
 - place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
 - send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

12. (1) Except as otherwise provided in this order, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

6. Le directeur de scrutin peut nommer, au besoin, un ou des scrutateurs.

7. Le bureau de scrutin par anticipation doit :
- être situé à la salle du conseil de Norman Wells;
 - être ouvert de 11 h à 18 h, le 28 novembre 2011.

8. (1) Le directeur de scrutin prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.

9. Après la clôture du vote par anticipation, le directeur de scrutin conserve la boîte de scrutin sous sa garde et s'assure qu'elle demeure scellée jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

10. Le bureau ordinaire de scrutin doit :
- être situé à la salle du conseil de Norman Wells;
 - être ouvert de 11 h à 20 h, le 5 décembre 2011.

11. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin compte les bulletins de vote et annonce le résultat du référendum.

- (2) Dans les deux jours de la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin :
- prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du directeur de scrutin et de deux témoins;
 - place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
 - fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

12. (1) Sauf disposition contraire du présent arrêté, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur de scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

13. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

13. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SCHEDULE

ANNEXE

BALLOT

BULLETTIN

EXPLANATION OF QUESTION

EXPLICATION DE LA QUESTION

If more than 50% of the voters who cast their ballots vote "YES":

Si plus de 50 % des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

The restrictions set out in the *Liquor Regulations* on the quantity of liquor that may be sold to a person in a day at the Norman Wells Liquor Store will be repealed.

Les restrictions établies dans le *Règlement sur les boissons alcoolisées*, à propos de la quantité de boissons alcoolisées qui peut être vendue à une personne en une journée au magasin d'alcool de Norman Wells seront abrogées.

If 50% or more of the voters who cast their ballots vote "NO":

Si 50 % ou plus des électeurs qui déposent leur bulletin votent «NON» :

The restrictions set out in the *Liquor Regulations* on the quantity of liquor that may be sold to a person in a day at the Norman Wells Liquor Store will remain in place.

Les restrictions établies dans le *Règlement sur les boissons alcoolisées*, à propos de la quantité de boissons alcoolisées qui peut être vendue à une personne en une journée au magasin d'alcool de Norman Wells resteront en vigueur.

QUESTION

DO YOU WANT TO END LIQUOR
RATIONING AT THE
NORMAN WELLS LIQUOR STORE?

YES

NO

QUESTION

DÉSIREZ-VOUS METTRE FIN AU
RATIONNEMENT AU MAGASIN
D'ALCOOL DE NORMAN WELLS?

OUI

NON

LIQUOR ACT

R-096-2011
2011-11-10

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-096-2011
2011-11-10

DÉLÈNE TEMPORARY PROHIBITION ORDER

Whereas the Council of the Charter Community of Délne has requested that the Minister declare Délne to be a prohibited area during National Addictions Awareness Week;

ARRÊTÉ DE PROHIBITION TEMPORAIRE À DÉLÈNE

Attendu que le conseil de la collectivité à charte de Délne a demandé au ministre de déclarer Délne secteur de prohibition pendant la Semaine nationale de sensibilisation aux toxicomanies;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of the Charter Community of Délne is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on November 14, 2011 and ending at 11:59 p.m. on November 20, 2011.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LIQUOR ACT
R-097-2011
2011-11-10

**K'ÁSHO GOT'INÉ
TEMPORARY PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the K'ásho Got'iné Charter Community Council has requested that the Minister declare Fort Good Hope to be a prohibited area during National Addiction Awareness Week;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Community Complex of the Charter Community of K'ásho Got'iné is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on November 13, 2011 and ending at 11:59 p.m. on November 19, 2011.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites de la collectivité à charte de Délne est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01 le 14 novembre 2011 et se terminant à 23 h 59 le 20 novembre 2011.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES
R-097-2011
2011-11-10

**ARRÊTÉ TEMPORAIRE DE
PROHIBITION À K'ÁSHO GOT'INÉ**

ATTENDU QUE le conseil de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné a demandé au ministre de déclarer Fort Good Hope secteur de prohibition pendant la Semaine nationale de sensibilisation aux toxicomanies;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres de l'ensemble d'édifices communautaires de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01 le 13 novembre 2011 et se terminant à 23 h 59 le 19 novembre 2011.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-098-2011
2011-11-14

**VARIATION OF TIME
(TRANSMISSION OF GENERAL
TAXATION AREA CERTIFIED
ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2011 certified assessment roll prepared for the 2012 taxation year in respect of the general taxation area.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than November 30, 2011, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the Minister.

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-099-2011
2011-11-15

**WORKERS' COMPENSATION
GENERAL REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, established by regulation numbered R-080-2010, are amended by these regulations.
2. Subsection 4(3) is amended by striking out "\$0.58" and substituting "\$0.615".
3. Subsection 6(1) is amended by
 - (a) striking out "\$20.95" in subparagraph (a)(i) and substituting "\$21.55";
 - (b) striking out "\$20.30" in subparagraph (a)(ii) and substituting "\$20.75"; and
 - (c) striking out "\$52.30" in subparagraph (a)(iii) and substituting "\$52.50".

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-098-2011
2011-11-14

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE REMISE
DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ POUR
LA ZONE D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2011, établi pour l'année d'imposition 2012 pour la zone d'imposition générale.
2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au ministre au plus tard le 30 novembre 2011.

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS**

R-099-2011
2011-11-15

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR
L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs*, pris par le règlement n° R-080-2010, est modifié par le présent règlement.
2. Le paragraphe 4(3) est modifié par suppression de «0,58 \$» et par substitution de «0,615 \$».
3. Le paragraphe 6(1) est modifié par :
 - a) suppression de «20,95 \$» au sous-alinéa a)(i) et par substitution de «21,55 \$»;
 - b) suppression de «20,30 \$» au sous-alinéa a)(ii) et par substitution de «20,75 \$»;

- c) **suppression de «52,30 \$» au sous-alinéa a)(iii) et par substitution de «52,50 \$».**

4. These regulations come into force January 1, 2012.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

MOTOR VEHICLES ACT

R-100-2011

2011-11-15

RESTRICTED ELECTRONIC DEVICES REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 155.1 and 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, makes the *Restricted Electronic Devices Regulations*.

1. In these regulations, "restricted electronic device" includes those devices set out in Schedule A.

2. A driver who is a member of a class of users listed in Schedule B is, subject to the conditions set out in that Schedule, permitted to use a restricted electronic device.

3. A driver who is a member of a class of persons listed in Schedule C is, subject to the conditions set out in that Schedule, exempt from the application of section 155.1 of the Act.

4. These regulations come into force on January 1, 2012.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-100-2011

2011-11-15

RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIFS ÉLECTRONIQUES RÉGLEMENTÉS

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 155.1 et 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les dispositifs électroniques réglementés*.

1. Dans le présent règlement, «dispositif électronique réglementé» comprend les dispositifs mentionnés à l'annexe A.

2. Le conducteur qui est un membre d'une catégorie d'usagers figurant à l'annexe B est, sous réserve des conditions énoncées à cette annexe, autorisé à utiliser des dispositifs électroniques réglementés.

3. Le conducteur qui est un membre d'une catégorie de personnes figurant à l'annexe C est, sous réserve des conditions énoncées à cette annexe, exempté de l'application de l'article 155.1 de la Loi.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

APPENDIX**SCHEDULE A***(Section 1)***ADDITIONAL RESTRICTED ELECTRONIC DEVICES**

Item	Device or Class of Devices
1.	A portable electronic device for the recording or capturing of data including audio and video
2.	A device that captures images
3.	A laptop

APPENDICE

ANNEXE A

(article 1)

DISPOSITIFS ÉLECTRONIQUES RÉGLEMENTÉS SUPPLÉMENTAIRES

Numéro	Dispositif ou catégorie de dispositifs
1.	Un dispositif électronique portable pour l'enregistrement ou la saisie de données, notamment des données audio et vidéo
2.	Un dispositif qui saisit des images
3.	Un ordinateur portable

SCHEDULE B

(Section 2)

CLASS OF USERS PERMITTED TO USE RESTRICTED
ELECTRONIC DEVICES UNDER CERTAIN CONDITIONS

Item	Class of Users	Conditions of Use
1.	Persons who use any restricted electronic device	May be used to report an emergency where the safety of a person or the security of property is at risk.
2.	Persons who use any restricted electronic device (including control or navigation video display) other than video playing device or backing up video display	May be used if the restricted electronic device is modified or installed to be used in a hands-free manner.
3.	Persons who use any video playing device (excluding control, backing up video or navigation video display)	May be used if the display screen is not visible to the driver and the device is modified or installed to be used by the driver in a hands-free manner.
4.	Persons who use a backing up video display	May be used if the display is only turned on when the motor vehicle is in reverse gear.
5.	Persons who use any handheld Citizen's Band (CB) transceiver	May only be used on seasonal roads, as defined in section 1 of the <i>Seasonal Highway Regulations</i> .
6.	Persons who use any transceiver	May be used on any road as long as the transceiver is mounted to the motor vehicle and the user is lawfully authorized to use the transceiver (for all services including commercial services, the General Radio Service (GRS), General Mobile Radio Service (GMRS) and amateur radio service).

ANNEXE B

(article 2)

CATÉGORIES D'USAGERS AUTORISÉS À UTILISER DES DISPOSITIFS ÉLECTRONIQUES
RÉGLEMENTÉS À CERTAINES CONDITIONS

Numéro	Catégorie d'usagers	Conditions d'utilisation
1.	Personnes qui utilisent tout dispositif électronique réglementé	Peut être utilisé pour signaler une urgence lorsque la sécurité d'une personne ou d'un bien est en danger.
2.	Personnes qui utilisent tout dispositif électronique réglementé (notamment un indicateur vidéo de commande ou un écran vidéo de navigation) autre qu'un dispositif de lecture vidéo ou un système vidéo de marche arrière	Peut être utilisé si le dispositif électronique réglementé est modifié ou installé de façon à être utilisé en mode mains libres.
3.	Personnes qui utilisent tout dispositif de lecture vidéo (sauf un indicateur vidéo de commande, un système vidéo de marche arrière ou un écran vidéo de navigation)	Peut être utilisé si le conducteur ne peut pas voir l'écran de visualisation et si le dispositif est modifié ou installé de façon à être utilisé en mode mains libres par le conducteur.
4.	Personnes qui utilisent le système vidéo de marche arrière	Peut être utilisé si le système vidéo s'allume uniquement lorsque le véhicule automobile est en marche arrière.
5.	Personnes qui utilisent tout émetteur-récepteur bande publique (BP) portatif	Peut seulement être utilisé sur les routes saisonnières, au sens de la définition de l'article 1 du <i>Règlement sur les routes saisonnières</i> .
6.	Personnes qui utilisent tout émetteur-récepteur	Peut être utilisé sur toutes les routes pourvu que l'émetteur-récepteur soit fixé au véhicule automobile et que le conducteur soit légalement autorisé à utiliser l'émetteur-récepteur (pour tous les services, notamment les services commerciaux, le Service radio général (SRG), le Service radio mobile général (SRMG) et le service de radioamateur).

SCHEDULE C

(Section 3)

EXEMPTED CLASS OF PERSONS

Item	Class of Persons	Conditions of Use
1.	Volunteers	This class of persons must be assisting officers, firefighters, peace officers or emergency responders in carrying out duties under any enactment.
2.	"Peace officers" as defined in subsection 10(1) of the <i>Summary Conviction Procedures Act</i> or section 2 of the <i>Criminal Code of Canada</i>	This class of persons must be carrying out duties required to be performed under any enactment.

ANNEXE C

(article 3)

CATÉGORIES DE PERSONNES EXEMPTÉES

Numéro	Catégorie de personnes	Conditions
1	Bénévoles	Cette catégorie de personnes doit assister les policiers, les pompiers, les agents de la paix ou les intervenants en cas d'urgence dans l'exécution de fonctions en application de tout texte législatif.
2	«Agent de la paix» au sens de la définition du paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur les poursuites par procédure sommaire</i> ou de l'article 2 du <i>Code criminel du Canada</i>	Cette catégorie de personnes doit exécuter des fonctions dont l'exécution est requise en application de tout texte législatif.

MOTOR VEHICLES ACT

R-101-2011

2011-11-15

**DRIVER'S LICENCE DEMERIT POINT
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Driver's Licence Demerit Point Regulations, established by regulation numbered R-093-93, are amended by these regulations.*
2. *Part 1 of the Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.*
3. *These regulations come into force January 1, 2012.*

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-101-2011

2011-11-15

**RÈGLEMENT SUR LES POINTS
D'INAPTITUDE EN MATIÈRE DE
PERMIS DE CONDUIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur les points d'inaptitude en matière de permis de conduire, pris par le règlement n° R-093-93, est modifié par le présent règlement.*
2. *L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.*
3. *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.*

APPENDIX

1. **The following is added after item 14:**

14.1.	155.1(2)	Driving while using a restricted electronic device	3
-------	----------	--	---

APPENDICE

1. **Le même règlement est modifié par insertion, après le numéro 14, de ce qui suit :**

14.1.	155.1(2)	Conduire en utilisant un dispositif électronique réglementé	3
-------	----------	---	---

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
ACT**R-102-2011
2011-11-15**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 11 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.
2. Part 3 of Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.
3. These regulations come into force January 1, 2012.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE**R-102-2011
2011-11-15**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES
PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.
2. La partie 3 de l'annexe A est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

APPENDIX**1. The following is added after item 69:**

69.1.	155.1(2)	100	15	115	Driving while using a restricted electronic device
-------	----------	-----	----	-----	--

APPENDICE**1. Le même règlement est modifié par insertion, après le numéro 69, de ce qui suit :**

69.1.	155.1(2)	100	15	115	Conduire en utilisant un dispositif électronique réglementé
-------	----------	-----	----	-----	---

LIQUOR ACT

R-103-2011

2011-11-17

**TROUT LAKE LIQUOR RESTRICTION
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 49 and 52 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Trout Lake Liquor Restriction Regulations*.

1. In these regulations, "restricted area" means all that portion of the Northwest Territories that lies within 15 km of the Smbaa K'e Dene Band Administration Office in Trout Lake.

2. No person shall bring into the restricted area, in any 24 hour period, a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any one of the following combinations:

- (a) Combination 1: 750 ml of spirits and 12 355 ml containers of beer;
- (b) Combination 2: 750 ml of spirits and two litres of wine;
- (c) Combination 3: 12 355 ml containers of beer and two litres of wine;
- (d) Combination 4: 24 355 ml containers of beer and one litre of wine.

3. Every person who contravenes any provision of these regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding 30 days or to both.

4. These regulations

- (a) **come into force on December 12, 2011; and**
- (b) **apply according to their terms before they are published in the Northwest Territories Gazette.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-103-2011

2011-11-17

**RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS
RELATIVES AUX BOISSONS
ALCOOLISÉES À TROUT LAKE**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 49 et 52 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Trout Lake*.

1. Dans le présent règlement, «secteur de restriction» s'entend de toute la partie des Territoires du Nord-Ouest comprise dans un rayon de 15 km du bureau de l'administration de la bande dénée de Smbaa K'e à Trout Lake.

2. Nul ne peut apporter, dans une période de 24 heures, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons qui suivent :

- a) Combinaison 1 : 750 ml de spiritueux et 12 contenants de bière de 355 ml;
- b) Combinaison 2 : 750 ml de spiritueux et deux litres de vin;
- c) Combinaison 3 : 12 contenants de bière de 355 ml et deux litres de vin;
- d) Combinaison 4 : 24 contenants de bière de 355 ml et un litre de vin.

3. Quiconque contrevient à toute disposition du présent règlement commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 30 jours ou de l'une de ces peines.

4. Les dispositions du présent règlement entrent en vigueur le 12 décembre 2011 et s'appliquent avant leur publication dans la Gazette des Territoires du Nord-Ouest.

MOTOR VEHICLES ACT

R-104-2011

2011-11-17

**DRIVER'S LICENCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Driver's Licence Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.M-27*, are amended by these regulations.

2. Section 3.1 is amended by striking out "Schedule A.1" and substituting "Schedule B".

3. (1) Paragraph 5(1)(a) is amended by striking out "Schedule B" and substituting "Schedule C".

(2) Subsection 5(2) is repealed and the following is substituted:

(2) Where, in the opinion of the Registrar, an applicant complies substantially but not completely with all the requirements for a driver's licence, the Registrar may

- (a) issue a restricted driver's licence; or
- (b) add endorsements to any driver's licence issued to indicate restrictions to which the licence is subject.

4. Schedules A.1 and B are respectively renumbered as Schedules B and C.

5. Renumbered Schedule B is amended by

- (a) striking out "a jurisdiction other than the Territories" in paragraph (d) under the heading "CLASS 5" and substituting "an extra-territorial jurisdiction"; and
- (b) striking out "a jurisdiction other than the Territories" in paragraph (c) under the heading "CLASS 6" and substituting "an extra-territorial jurisdiction".

6. Schedule D is repealed and the schedule as set out in the Appendix to these regulations is substituted.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-104-2011

2011-11-17

**RÈGLEMENT SUR LES PERMIS
DE CONDUIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les permis de conduire, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-27*, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 3.1 est modifié par suppression de «l'annexe A.1» et par substitution de «l'annexe B».

3. (1) L'alinéa 5(1)a est modifié par suppression de «l'annexe B» et par substitution de «l'annexe C».

(2) Le paragraphe 5(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) S'il estime que l'auteur de la demande, sans satisfaire à toutes les exigences pour un permis de conduire, y répond essentiellement, le registraire peut, selon le cas :

- a) délivrer un permis de conduire restreint;
- b) porter des mentions à tout permis de conduire délivré indiquant les conditions auxquelles le permis est assujéti.

4. Les annexes A.1 et B deviennent respectivement les annexes B et C.

5. L'annexe renumérotée B est modifiée par :

- a) suppression de «une autre autorité compétente que les Territoires du Nord-Ouest», à l'alinéa d) de la «CATÉGORIE 5», et par substitution de «une autorité extraterritoriale»;
- b) suppression de «une autre autorité compétente que les Territoires du Nord-Ouest», à l'alinéa c) de la «CATÉGORIE 6», et par substitution de «une autorité extraterritoriale».

6. L'annexe D est abrogée et remplacée par l'annexe qui se trouve à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE D***(Subsection 5(4))*

Endorsements

Item	Code	Description
1.	A	Requires adequate lenses
2.	B	Restricted to operating in NWT
3.	C	Requires periodic medical
4.	D	Restricted to daylight driving
5.	F	Restricted to speed zones of 70 km or less
6.	G	Restricted to 100 km of licence address
7.	I	Restricted from transporting dangerous goods for medical reasons
8.	J	Requires right and left outside mirrors
9.	K	Requires automatic transmission
10.	L	Requires adequate hand controls
11.	N	Restricted from carrying passengers for hire
12.	O	Required to use hearing aid
13.	Q	Permitted to use air brakes
14.	S	Permitted to operate school buses
15.	U	Other condition (see attached card)
16.	V	Permitted to operate extended length vehicles
17.	W	Restricted from commercial operation in United States of America for medical reasons

APPENDICE

ANNEXE D

[paragraphe 5(4)]

Mentions

Numéro	Code	Description
1.	A	Exigence : port de lunettes ou de lentilles cornéennes
2.	B	Restriction : conduite dans les TNO uniquement
3.	C	Exigence : examens médicaux périodiques
4.	D	Restriction: conduite de jour uniquement
5.	F	Restriction : conduite dans les zones de 70 km/h ou moins
6.	G	Restriction : conduite dans un rayon de 100 km de l'adresse mentionnée au permis
7.	I	Restriction : transport de matériaux dangereux interdit pour des raisons médicales
8.	J	Exigence : rétroviseurs extérieurs gauche et droit
9.	K	Exigence : transmission automatique
10.	L	Exigence : commandes manuelles appropriées
11.	N	Restriction : passagers payants interdits
12.	O	Exigence : port d'appareil auditif
13.	Q	Autorisation : utilisation de freins à air comprimé
14.	S	Autorisation : conduite d'autobus scolaire
15.	U	Autres conditions / voir la fiche attachée
16.	V	Autorisation : conduite de véhicule à longueur accrue
17.	W	Restriction : conduite commerciale aux États-Unis d'Amérique interdite pour des raisons médicales

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2011©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2011©
